

交际法教学和语言的准确性、流利性

韩卫春

(南京信息职业技术学院 外国语系,江苏 南京 210046)

摘 要 分析了英语教学交际法的实质及其与语言的准确性和流利性的关系,强调培养学习者语言能力和在交际中恰当应用的能力才是科学的交际法教学,并以现代语言学和第二语言习得理论为依据,探讨了实施交际法教学的方法和策略。

关键词 交际法 准确性 流利性 教学方法

中图分类号 H31

文献标识码 A

文章编号 1671-4970(2006)04-0081-04

20世纪60年代以前,第二语言的教学方法,如传统法、直接法、听说法、情境教学法等,认为学语言就是学习语言系统成分的正确用法,学习者在此基础上自然会掌握实际应用语言的能力,教学生掌握语言结构是教学的重点。这是传统教学法观念上的一个误区和不足。1978年英国伦敦大学教授、著名的应用语言学家、交际法的创始人之一 H·G·威多森出版了《语言教学交际法》一书。他在充分考虑语言的性质及其实际使用的基础上倡导一种更为合理和有效的语言教学方法——交际法。H·G·威多森认为,交际法教学是一种既培养学习者语言能力又增加其交际能力的教学方法。学习者除了学习语言系统成分的正确用法,还应学会语言在不同场合的恰当应用。任何人学习一门语言,不仅学会听、说、读和写句子,而且学会使用句子有效交际^[1]。

一、交际法教学的现状

按 H·G·威多森的观点,掌握一门语言意味着既掌握其词汇、句法,又能在语言交际中恰当应用。人们确实对这种以注意培养交际能力的教学法感兴趣,并在教学实践中纷纷效仿。短时间内,交际法受到大力推崇而流行全国。由于条件和时间等因素的限制,在实践交际法前,有些教师并没有系统学习交际法的理论,对交际法存在片面的、甚至错误的理解。如有的教师认为,先学好了英语,然后才能与别人交流。在教学中将学习与使用分离开来,语言结构仍是教学的重点。再如有些人认为注重“观念”和“功能”,而不偏重词语、句法自然就是交际法教学。

文秋芳教授认为:语言的准确性、流利性、多样性和得体性是语言形式教学的目标。对交际法的错误认识和实践导致人们对语言准确性与流利性关系的认识产生偏差^①。20世纪七八十年代以前,我国英语教学过分强调准确性,学生没有机会应用所学进行交际训练和实践,学生虽然学会了词汇和句法,但难以开口表达和交流。90年代以后过分强调语言的流利性,虽取得了一些明显的成绩,如学生的口头表达、听力能力有所提高,但这是短期效应,其最大的弊端是扼杀了学生语言的持续发展能力。一个连基本的词汇和句法都不甚清楚、基本功不牢固的学生,虽有一些基本的口头表达能力,他的英语不可能有大的长进。所以不对交际法教学进行深入研究就加以推广和应用是不负责任的态度。众人的赞许一如所有流行时尚,存在容易隐匿必要的批评和审视这一相同问题^[2]前言。令人遗憾的是,交际法的流行也未能免俗。而其他教学方法即使有很好的教学效果也有被边缘化的趋势。事实上,H·G·威多森明确指出,交际法的教学理论尚未达到完善的境界,对其可行性应进行恰如其分的评估。无论是语言学家还是普通英语教师都应批评性地研究教学交际法,使之成为完善的教学理论和教学方法。

二、交际法教学的实质

交际法有两种定义:一种认为交际法教学为学习者提供使用英语的机会,主张为了交际而学,是学习运用英语^[2]。这是不正确的交际法定义。一个人为了交际学英语,那就意味着他必须先学习英语(语

收稿日期 2006-06-30

作者简介 韩卫春(1969—),男,江苏靖江人,讲师,从事外国语言文学研究。

①文秋芳 2001年在江苏省英语骨干教师培训班讲座提纲“外语教学法的历史与现状”。

言结构),然后用所学与他人进行交流。学习英语与使用英语进行交际被分隔开来了。通过学习掌握语言的人,他的交际能力是很薄弱的。另一种主张语言是在交际过程中的需要,为运用英语去学习,在这个过程中获得交际能力。通过各种各样的交际活动来掌握语言结构才是真正的交际法的定义。

众所周知,英语交际能力有听、说、读、写4种。训练学生的交际能力,不仅要训练学生听和说的能力,也要培养学生的读写能力。读和写也是交际能力的组成部分。在实施交际法教学的过程中,需要全面发展学生的听说读写能力,而不是只注重其中的一两个方面的能力。

交际法以交际功能项目如问路、道歉、邀请等来安排教学内容,在真实自然的情境中学会使用正确得体的语言。交际法的教学过程分以下3个阶段:①接触阶段,在逼真的情景中接触含多种语言形式的对话;②模拟范例练习阶段,从对话中选取个别语法内容进行模拟练习,不断重复,并根据语言规则创造出大量的句子来,通常使用自然的问答对话方式;③自由表达思想阶段,提供情景,让学生用所学的语言形式自由表达思想^[3]。学习者在真实自然的情境中接触、模仿、掌握语言,他会有较强的交际能力。

交际法教学试图将词汇、句法的掌握和在交际中恰当地使用两者结合起来。偏废任何一方,对学生现在的及将来的英语学习都会产生难以弥补的损害。重词汇、句法,轻交际应用,重回老路不符合英语课程教学和改革的要求,而重交际应用,轻词汇、句法,基本功不扎实,学生则失去了可持续发展的基础。这两种情况显然都不是真正意义的科学教学法,只有语言能力和交际能力并进,通过交际获得掌握语言和交际能力,才能达到语言交际法的真正目标。应该强调的是,这里所说的语言能力和交际能力的培养都是通过交际实现的。换句话说,交际不只是语言教和学的结果,还具体体现在语言教学全过程中。

在基础教育阶段,英语教学的任务应以前者即词汇、句法为重点,在语言的准确性和流利性之间,基础英语教学宜将准确性置于首位,同时兼顾交际能力的培养。学生进入高校后,才能在语言准确性的基础上,进一步发展其语言的流利性、多样性和得体性。循序渐进是语言教学的规律。基础英语教学,就目前而言,不可能让学生达到语言准确性和流利性同步发展这一较高层面的要求。和基础英语教学相比较,大学英语教学宜在基础英语正确性教学

的基础上,更多地侧重发展学生语言交际能力,提高其表达的流利程度。很多高校英语教师都有这样的感受:刚入大学时,那些语言的流利性高于准确性的学生,虽有暂时的优势,但没有持续发展的能力,课程教学对他们的作用不明显,他们通常在比较低的水平上就停滞不前了。而语言的准确性高的学生,经科学教学和严格训练后,交际能力的流利性进步特别明显。由此可以看出,基础英语教学重视语言准确性是何等重要。当然,这里所说的流利性也有一个准确性的目标。现在有很多学生能说和写一些有内容、有一定长度的英语,但如果仔细推敲,会发现其中有许多不准确,甚至是错误的表达。所以没有准确性的流利性,也仅仅是低层次的简单的甚至是机械的重复^①。这是不正确理解和实施语言交际法教学导致语言的正确性(语言能力)和流利性(交际能力)发生偏差带来的后果。

三、科学实践语言交际法教学

1. 改善语言学习环境

目前,人们认为主要通过两种途径学会一种外语。一种是通过在外语语言环境中使用和理解语言的形式来学习语言,即:习得;另一种是通过课堂教学或自学,有意识地去学习语言的语法形式及其通常表达的意义,即:学习。

北京大学刘润清教授认为:“我国的大部分英语学习者,很少接触第二语言环境,所以可能主要依靠有意识的课堂学习来提高英语水平,至少初级阶段是这样。”^[4]在中国,除了英语课上有英语环境外,主要是汉语环境。学生在课堂上学习英语的行为基本属于学习,而不像英语国家的儿童是自然习得。由于缺乏真实自然的语言情境,英语课堂上的操练也不同于生活中交际。课堂中创设接近真实自然的语言情境就相当重要。教师可运用集声、文、图、像于一体的多媒体软件或影视片段丰富和改善外语学习环境,使教学同真实世界建立联系,让学生自然而然地进入英语交际情境。有条件的学校也可以借助聘请外教达到这一目的。

2. 基础英语教学可以体现教学交际法的原则

重视英语基础知识,解决语言的准确性问题,并不意味着基础英语教学对语言在交际中适当的应用这一目标上无所作为。相反,在正确理解教学交际法的基础上,中学英语教师可以在教学实践中充分体现交际法教学的原则。

如:在词汇、句型、语法教学中,经常见到教师指

①文秋芳 2001 年在江苏省英语骨干教师培训班讲座提纲“外语教学法的历史与现状”。

着手中的一支钢笔,带着学生一起操练‘ This is a pen. ’这一句型。句型‘ This is a pen. ’本身是正确的,但这种操练不是有意义的交际行为,不符合交际法的原则。学生当然知道钢笔是怎样的一种物品。他们所不知道的是钢笔这一物品用英语该怎么说,所以符合情景、具有交际意义的表达应为 :The English word for this is “ pen. ”或 This is called “ a pen ” in English.

下面是学生使用老师给出的‘ 替换词 ’口头重复操练 there be 句型的例子 :

Teacher :Book.

Pupils :There is a book on the table.

Teacher :Cup.

Pupils :There is a cup on the table.

Teacher :Under the table.

Pupils :There is a cup under the table.

Teacher :On the chair.

Pupils :There is a cup on the chair.

在操练中,学生仅仅展示了他们对语法知识的掌握,并没有起到其他作用。略作调整,就和真实的生活非常接近,操练具备了交际的特征 :

Teacher :What is on the table ?

Pupils :A book.

Teacher :What is on the chair ?

Pupils :A cup.

Teacher :Where is the cup ?

Pupils :On the chair.

教师在教学中和与学生的接触中应注意选择使用具有交际意义、符合情景的表达,避免既不符合情景又无交际意义的机械操练。在老师的示范下和潜移默化中,学生能够感受并掌握语言在不同场合的恰当应用。

3. 区别对待交际中学生的错误

学生在使用英语交际时,犯错误不可避免。教师该如何对待学生的错误呢?有的教师认为交际法教学强调语言的流畅性,不必纠正学生的语言错误。随着时间的推移,学生的错误自然会减少。而另外一些老师则刚好相反,不管是什么错误,“ 逢错必纠 ”。这两种方法都不正确。不同类型的错误要区别对待。如名词的单复数形式、介词或动词时态等错误,只要不影响交际,大可不必紧抓不放。对有碍交流或引起误解的错误应予以纠正,并和学生解释清楚错误的原因。如学生认为 Uncle Sam 和 Yankee 都是对美国人的别称,两者可以互换使用。其实,从两个词的来源看,Uncle Sam 常指美国政府,而 Yankee 则多指美国人。再如 black 和 Nigger 同指黑人,

而后者却是极带侮辱意味的字眼,宜避免使用。不考虑情感意义错用它们显然会影响交际。对这样的错误教师应该告诉学生其中的历史和文化知识,帮助他们正确理解和运用。

在教学中运用交际法以进行自然交流,对学生的错误不纠正会导致学生在简单结构中都出错。应该避免只偏重词汇、句法教学或只偏重交际,在准确性的基础上同时发展学生语言的流利性,这样学生既有准确的语言能力,又有流利的交际能力,在今后工作和社会交往中能用英语有效地进行信息交流。

4. 英语语法教学的必要性

在交际法教学流行的背景下,语法教学成为教师的一大困惑。有些老师由于没能全面认识教学交际法,在语言准确性和流利性的把握上出现偏差,认为语言学习是一种‘ 创建性的构建 ’过程,是‘ 技能学习 ’,学生见得多了自然也就懂了,语法教学已经过时。然而,从教学实际来看,纯粹的‘ 交际法 ’并不是教授语言的有效方法。刘润清教授认为 :交际法对学习语言的看法似乎忽视或低估了“ 彻底掌握语法和词汇是发展第二语言能力的必要基础。交际法急于教授语言的运用。”^[4]

显而易见,为达到英语表达的高准确性,语法有不可替代的作用。语法教学的有效性是语言交际法教学的重要组成部分。轻视语法教学直接导致学生表达的不准确,交际的效果必定大打折扣。要达到令人满意的效果,系统的语法训练不可逾越。语法教学是使学生准确掌握语言的重要一课。行之有效的方法都可以尝试。

在教学实践中,系统教学语法是常见的方法之一。现行 SEFC 教材的词汇、课文、听力等项目的编排较旧教材有明显进步,而语法的编排却显得松散。教师在教授语法时可将某一语法项目集中在一段时间里系统教学。从索绪尔开始,现代语言学普遍认为 :语言是一个系统。语法的系统教学,符合语言学习的规律,同时符合学生学习的特点,有利于他们在短时间内掌握间接知识,从而提高教学时间效益。学习心理学认为,学生知识掌握得牢固与否很大程度上取决于所学知识练习程度的深浅,系统操练可以大大提高学习效率,而系统操练必须建立在系统教学的基础上。如 :“ 非谓语动词的用法 ”一直是学生头疼的问题,如果从“ 非谓语动词的形式和不同形式的非谓语动词的用法 ”、“ 不定式与动词-ing 形式的功能 ”、“ 不定式与动词-ing 形式作主语、宾语、定语和补语的区别 ”、“ 非谓语动词作状语时的逻辑主语 ”、“ 非谓语动词的否定形式 ”等几个方面进行集中教学,学生在系统学习过程中,通过分析比较加深了

理解,再辅以配套的练习,教学效果会比较好。

当然,科学实践语言交际法教学还要求老师和学生在课堂上角色的改变以及英语测试体系的改变。语言学家应系统完整地将交际法教学介绍给一线的教师。教师要坚持不断学习,在教学中科学实践并创造性试验交际法教学,不断提高教学水平。

人们常说 教学有法,教无定法。自然法、听说法和语法翻译法等传统的教学方法中也有交际法教学可以吸收利用的东西。教师的教学方法要灵活,要切合实际选用符合学生和课堂教学实际的方法,以期达到最好的教学效果。只使用交际法教学而排斥其他教学法是不科学,不实事求是的,在教学中应

(上接第 43 页)补充经费的不足。“五月阳光”在为许多企事业单位提供网页设计、网站维护管理的过程中,得到了足够的经费为网站创办家当,提高了学生参与网站活动的积极性,同时扩大了网站的知名度。实践表明,对于资金紧张的地方性高校,尤其要紧密结合市场需求,在服务市场、创造效益的过程中吸引学生,提高网站在学生中的威信,许多学生往往因为参与主题网站建设而走上了 IT 业,成就了另外一种人生。

参考文献：

[1] 谢海光. 互联网与思想政治工作案例 [M]. 上海 : 复旦大学出版社, 2004.
[2] 杨立英. 网络思想政治教育论 [M]. 北京 : 人民教育出版

(上接第 80 页)

三、结 语

在合作原则和关联理论指导下,对林冲从人物出场到逼上梁山之间的话语进行分析,可以看到,对林冲、高俅等人物的话语含义有了更深刻、更理性的把握,进而能够更好地感受到林冲逆来顺受、委曲求全的性格以及“官逼民反”的主题。通过《水浒传》人物话语实例分析,我们也看到,虽然文学作品中的话语语篇和现实交际中的话语在形式上有着这样那样的不同,但是它们之间并不存在本质区别。合作原则和关联理论等语用学理论对文学作品中的话语语篇同样具有很强的解释力,用语用学理论指导文学作品解读是一种很有效的方法。

参考文献：

[1] 石昌渝. 林冲与高俅 [J]. 文学评论, 2003 (4) : 57-64.
[2] GRICE P. Logic and conversation [C]//GRICE P. Studies in

尽力避免。

参考文献：

[1] H·G·威多森. Teaching language as communication 语言教学交际法 [M]. 上海 : 上海外语教育出版社, 2000.
[2] 楼哲烽. Communicative approach in china [DB]. [2004-09-10]. http://www.edu-first.com/teaching_way/show.asp?id=39.
[3] 浅谈外语教学中的“听说法”与“交际法” [DB]. [2005-03-09]. http://www.cbe21.com/subject/english/html/050203/2005_03/20050309_100334.html.
[4] 马丁·韦德尔, 刘润清. 外语教学与学习——理论与实践 [M]. 北京 : 高等教育出版社, 1996.

社, 2003 : 426.
[3] 尉天骄, 沈晓静, 施国良. 大学生的网上交际及其道德观念——关于大学生接触网络的调查研究 (一) [J]. 山西青年管理干部学院学报, 2003 (4) : 1.
[4] 匡文波. 论网络传播学 [J]. 国际新闻界, 2001 (2) : 46-51.
[5] 萧北婴. 研究传播学理论对思想政治工作的启示 [J]. 德育新思维, 2001 (4) : 37.
[6] 章铸, 吴志坚. 论虚拟实践——对赛博空间主客体关系的哲学探析 [J]. 南京大学学报 : 哲学·人文科学·社会科学版, 2001 (1) : 5-14.
[7] 马歇尔·麦克卢汉. 理解媒介——论人的延伸 [M]. 北京 : 商务印书馆, 2000 : 33-34.
[8] 韦吉锋. 对网络思想政治教育界定的立体考察 [J]. 思想政治教育, 2003 (7) : 34.

the Way of Words. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2002 : 22-40.
[3] SPERBER D, WILSON D. Relevance : communication and cognition [M]. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2001.
[4] 韩卫红. 合作原则需要澄清的几个问题 [J]. 河海大学学报 : 哲学社会科学版, 2003, 5 (4) : 72-74.
[5] WILSON D. Preface [C]//何自然, 冉永平. 语用与认知. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2001 : 1-16.
[6] 韩卫红. 关联理论与合作原则的区别 [J]. 河海大学学报 : 哲学社会科学版, 2004, 6 (4) : 81-83.
[7] 王守元, 苗兴伟. 预设与文学语篇的建构 [J]. 外语与外语教学, 2003 (3) : 1-6.

